



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Drejtësisë –Ministarstvo Pravde –Ministry of Justice

UDHËZIM ADMINISTRATIV MD- NR. 01/ 2015 PËR¹
KRITERET DHE AFATET KOHORE TË PËRPILIMIT TË RAPORTEVE DHE
MBIKËQYRJES SË PERSONAVE TË LIRUAR ME KUSHT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ- No. 01/ 2015 ON²
CRITERIA AND DEADLINES ON PREPARATION OF REPORTS AND SUPERVISION OF
PERSONS ON CONDITIONAL RELEASE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP- Br. 01/ 2015 ZA³
KRITERIJI I VREMENSKE ROKOVE ZA SASTAVLJANJE IZVEŠTAJA I NADZOR
USLOVNO OSLOBODENIH LICA

¹ Udhëzim Administrativ MD-Nr.01/2015 për kriteret dhe afatet kohore të përpilimit të raporteve dhe mbikëqyrjes së personave të liruar me kusht, është nënshkruar nga Ministri i Drejtësisë, më datë 16.02.2015.

² Administrative Instruction MoJ-No. 01/2015 on criteria and deadlines on preparation of reports and supervision of persons on conditional release, signed by the Minister of Justice, date 16.02.2015.

³ Administrativno Uputstvo MP-Br. 01/ 2015 za kriteriji i vremenske rokove za sastavljanje izveštaja i nadzor uslovno oslobodenih lica, je potpisano od strane Ministar Pravde, datum 16.02.2015.



<p>Ministri i Ministrisë së Drejtësisë,</p> <p>Në mbështetje të nenit 124 paragrafi 8 të Ligjit nr. 04/L-149 për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale, (GZ, NR. 31 / 28 Gusht 2013, Prishtinë), nenin 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenin 38 paragrafin 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV MD – NR. 01/ 2015 PËR KRITERET DHE AFATET KOHORE TË PËRPILIMIT TË RAPORTEVE DHE MBIKËQYRJES SË PERSONAVE TË LIRUAR ME KUSHT</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë udhëzim administrativ rregullohet mënyra e ekzekutimit të vendimeve të Panelit për Lirim me Kusht, obligimet që ka personi i liruar me kusht, kriteret dhe afatet kohore të përpilimit të raporteve dhe mbikëqyrjes së</p>	<p>Minister of the Ministry of Justice,</p> <p>Pursuant to article 124 paragraph 8 of the Law Nr.04/L-149 on the Execution of Penal Sanctions (OG No.31/28 August 2013, Pristina), article 8 subparagraph 1.4 of the Regulation Nr. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ- No. 01/ 2015 ON CRITERIA AND DEADLINES ON PREPARATION OF REPORTS AND SUPERVISION OF PERSONS ON CONDITIONAL RELEASE</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This administrative instruction regulates the manner of execution of decisions of the Conditional Release Panel, obligations of the person on conditional release, criteria and deadlines for preparation of reports and</p>	<p>Ministar Ministarstva Pravde,</p> <p>Na osnovu člana 124. stava 8. Zakona br. 04/L-149 o Izvršenju Krivičnih Sankcija, (SL Br. 31, dana 28.08.2013, u Prištini), na osnovu člana 8. tačke 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativnih nadležnosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, kao i člana 38. stava 6. Uredbe Rada Vlade Republike Kosovo br. 09/2011 (SL br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Donosi sledeće:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP- Br. 01/ 2015 ZA KRITERIJI I VREMENSKE ROKOVE ZA SASTAVLJANJE IZVEŠTAJA I NADZOR USLOVNO OSLOBOĐENIH LICA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovim administrativnim uputstvom se uređuje način izvršenja odluka Veća za uslovno oslobađanje, obaveza koje ima uslovno oslobođeno lice, kriteriji i vremenski rok za sastavljanje izveštaja i nadzor uslovno</p>
---	---	--



<p>personave të liruar me kusht, nga ana e Shërbimit Sprovues duke u bazuar në Ligjin për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen nga Shërbimi Sprovues në lidhje me ekzekutimin e vendimeve të Panelit për Lirim me Kusht (në tekstin e mëtejshëm: Paneli) ndaj personave të liruar me kusht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Marrëveshja në mes Shërbimit Sprovues dhe të dënuarit që aplikon për lirim me kusht</p> <p>1. Shërbimi Sprovues lidhë marrëveshje me të dënuarin që aplikon për lirim me kusht, me të cilën i dënuari obligohet t'i përmbahet marrëveshjes për bashkëpunim me Shërbimin Sprovues.</p> <p>2. Marrëveshja nga paragrafi 1 i këtij neni bëhet me ftesën e institucionit korrektues në të cilin gjendet i dënuari, ku edhe bëhet nënshkrimi i kësaj marrëveshje.</p> <p>3. Shërbimi Sprovues duhet të njoftoj të</p>	<p>supervision of persons on conditional release, by the Probation Service based on the Law on Execution of Penal Sanctions</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>Provisions of this Administrative Instruction are implemented by the Probation Service in relation to execution of the decisions of the Conditional Release Panel (hereinafter: Panel) towards persons on conditional release.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Agreement between the Probation Service and the convicted persons applying for conditional release</p> <p>1. Probation Service enters into agreement with the convicted person applying for conditional release, by which the convicted person is obligated to respect the agreement on cooperation with the Probation Service.</p> <p>2. The agreement in paragraph 1 of this Article is made upon the request of the correctional institution in which the convicted person is placed, where this agreement is signed as well.</p> <p>3. The Probation Service should inform the</p>	<p>oslobodenih lica od strane Probacione službe Kosova, na osnovu Zakona o izvršenju krivičnih sankcija.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ovog Administrativnog Uputstva sprovodi Probaciona Služba u vezi sa izvršenjom odluka Veća za uslovno oslobađanje (u daljem tekstu: Veće) za uslovno oslobođena lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Sporazum između Probacione službe i osuđenika koji podnosi zahtev za uslovno oslobađanje</p> <p>1. Probaciona služba sklapa sporazum sa osuđenikom koji podnese zahtev za uslovno oslobađanje, kojim se osuđenik obavezuje na pridržavanje sporazuma o saradnji sa Probnom službom.</p> <p>2. Sporazum iz stava 1. ovog člana se sklapa na zahtev kazneno-popravne institucije u kojoj se osuđenik nalazi, u kojoj se i potpisuje takav sporazum.</p> <p>3. Probaciona služba je dužna da obavesti</p>
--	--	---



<p>dënuarin që nëse lirohet me kusht nga Paneli, ai duhet të mbikëqyret nga Shërbimi Sprovues.</p>	<p>convicted person that if conditionally released by the Panel, he is to be supervised by the Probation Service.</p>	<p>osudenika da ukoliko ga Veće uslovno oslobodi, isti će biti pod nadzorom Probacione službe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Fillimi i mbikëqyrjes</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Beginning of supervision</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Početak nadzora</p>
<p>1. Dosja e të liruarit me kusht së bashku me Aktvendimin për lirim me kusht, nga Paneli pranohet në Drejtorinë e Përgjithshme të Shërbimit Sprovues, përkatësisht në Drejtoratin përkatës për mbikëqyrjen e personave të liruar me kusht, prej nga delegohet në zyrën rajonale përkatëse, ku i liruari me kusht e ka vendbanimin.</p>	<p>1. The file of the person on conditional release and the Decision on conditional release by the Panel is received by the General Directorate of the Probation Service, respectively in the relevant Directorate on supervision of persons on conditional release, from where is delegated to the relevant regional office, where the person on conditional release resides.</p>	<p>1. Dosije uslovno oslobođenog lica, kao i rešenje Veća o uslovnom oslobađanju prima direktor Opšteg odeljenja Probacione službe, odnosno Odsek za nadzor uslovno oslobođenih lica, odakle se prenosi u odgovarajuću regionalnu kancelariju u kojoj je mesto prebivališta uslovno oslobođenog lica.</p>
<p>2. Udhëheqësi i zyrës rajonale pas pranimi të dosjes complete dhe Aktvendimit për lirim me kusht e cakton një zyrtar sprovues si zyrtar të rastit, i cili menjëherë fillon mbikëqyrjen e personit të liruar me kusht.</p>	<p>2. Head of regional office after receiving the complete file and the Decision on conditional release assignees a probation officer as case official, who immediately starts supervising the person on conditional release.</p>	<p>2. Načelnik regionalne kancelarije, nakon primanja celog dosijea i rešenja o uslovnom oslobađanju postavlja probnog službenika kao upravnika slučajem, koji odmah počinje sa nadzorom uslovno oslobođenog lica.</p>
<p>3. Periudha e mbikëqyrjes së personit të liruar me kusht përcaktohet me aktvendimin e Panelit.</p>	<p>3. Supervision period of the person on conditional release is defined by Panel's Decision.</p>	<p>3. Period nadzora uslovno oslobođenog lica se određuje rešenjem Veća.</p>
<p>4. Personi i liruar me kusht nga institucioni korrektues duhet që në afat pesë (5) ditor të lajmërohet në Shërbimin Sprovues, në Zyrën rajonale përkatëse.</p>	<p>4. Person released on conditional release by correctional institutions should in a period of five (5) days report to the Probation Service, the relevant regional Office.</p>	<p>4. Lice uslovno oslobođeno iz kazneno-popravne institucije je dužno da se u roku od pet (5) dana prijavi Probacionoj službi, u odgovarajućoj regionalnoj kancelariji.</p>



Neni 5 Ecuria e mbikëqyrjes	Article 5 Progress of supervision	Član 5 Tok nadzora
<p>1. Zyrtari i rastit duhet ta njoftoj personin e liruar me kusht në intervistën e parë për të drejtat dhe obligimet e tij si dhe për pasojat e performancës jo të mirë gjatë mbikëqyrjes.</p> <p>2. Pas shqyrtimit të dosjes dhe takimit me të liruarin me kusht, zyrtari i rastit përgatit Planin individual për mbikëqyrjen e tij dhe njofton atë për orarin e takimeve si dhe për rregullat e mbikëqyrjes.</p> <p>3. Realizimi i kontakteve në tre (3) muajt e parë të mbikëqyrjes duhet të bëhet së paku një (1) herë në muaj, pastaj varësisht prej ecurisë së mbikëqyrjes, sjelljeve dhe rrezikshmërisë së të liruarit me kusht, kontaktet mund të rrallohen por jo më rrallë se një (1) herë në gjashtë (6) muaj, përpos nëse nga Paneli kërkohet ndryshe.</p> <p>4. Zyrtari i rastit për të punuar planin individual të mbikëqyrjes dhe raportin e parë informativ në muajin e parë të mbikëqyrjes mund të bëjë një vizitë në familjen e të liruarit me kusht.</p> <p>5. Në bazë të Planit individual të mbikëqyrjes</p>	<p>1. Case Official should inform the person on conditional release during his first interview on his rights and duties as well as on consequences of bad performance during supervision.</p> <p>2. After review of the file and the meeting with the person on conditional release, case official prepares the individual Plan for his supervision and informs him on the schedule of meetings and rules of supervision.</p> <p>3. Contacts within the three (3) first months of supervision should be made at least once (1) per month, than depending on the progress of supervision, behaviour and how dangerous the conditionally released person is, the contacts can be reduced but cannot be less than one (1) time in six (6) months, except if the Panel requests otherwise.</p> <p>4. In order to prepare the individual plan of supervision and the first informative report during the first month of supervision the Case official can make one visit in the family of the conditionally released person.</p> <p>5. Based on the individual plan of supervision</p>	<p>1. Upravnik slučaja je dužan da na prvom intervjuu obavesti uslovno oslobođeno lice o njegovim pravima i obavezama, kao i o posledicama neodgovarajućeg ponašanja tokom nadzora.</p> <p>2. Nakon razmatranja dosijea i sastanka sa uslovno oslobođenim licem, upravnik slučajem priprema individualni Plan za njegov nadzor i obaveštava ga o rasporedu sastanaka i pravilima nadzora.</p> <p>3. Realizacija kontakata u prva tri (3) meseca nadzora se treba obavljati najmanje jednom (1) mesečno, nakon toga u zavisnosti od toka nadzora, ponašanja i opasnosti uslovno oslobođenog lica kontakti se mogu prorediti ali ne manje od jednom (1) u šest (6) meseci, osim u slučajevima kada Veće ne zatraži drugačije.</p> <p>4. U cilju izrade plana individualnog nadzora i prvog informativnog izveštaja u prvom mesecu nadzora, upravnik slučaja može posetiti porodicu uslovno oslobođenog lica.</p> <p>5. Na osnovu plana individualnog nadzora se</p>



<p>mund të parashihen edhe vizita të tjera në familjen e të liruarit me kusht si dhe në institucione të tjera relevante.</p> <p>6. Gjatë mbikëqyrjes së të liruarit me kusht zyrtari i rastit është i obliguar të mbajë evidencën e kontakteve dhe t'i jap kartelën e evidencës së kontakteve të liruarit me kusht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Programi individual i mbikëqyrjes për personin e liruar me kusht</p> <p>1. Shërbimi i Sprovues, bazuar në nevojat e personit që është në mbikëqyrje, pas informatave që merr nga kontaktet e para me të dhe me të tjerët, harton programin individual të mbikëqyrjes së personit të liruar me kusht. Ky program duhet të miratohet nga Udhëheqësi i Zyrës rajonale përkatëse.</p> <p>2. Programi individual i mbikëqyrjes duhet të përmbajë këto elemente:</p> <p>2.1. Pjesa hyrëse, në të cilën tregohen të dhënat e përgjithshme, adresa e vendbanimit, vepra penale e kryer, numri i vendimit gjyqësor, dënimi ose masa e dhënë, periudha e mbikëqyrjes, përfshirë</p>	<p>other visit in family of conditionally released person can be foreseen as well as in other relevant institutions.</p> <p>6. During the supervision of the conditionally released person the case official is obligated to keep records of contacts and to give to the conditionally released person the contact evidence card.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Individual programme of supervision for conditionally released persons</p> <p>1. Based on the needs of the person under supervision and after receiving the information from first contacts with the person and others, the Probation Service prepares the individual programme of supervision of the conditionally released person. This programme should be approved by the Head of the relevant Regional Office.</p> <p>2. Individual programme of supervision should contain these elements:</p> <p>2.1. Introduction part, describing the general data, address of residence, criminal offence convicted, number of judicial decision, sentence or imposed measure, period of supervision, including</p>	<p>mogu predvideti i druge posete porodici uslovno oslobođenog lica, kao i drugim relevantnim institucijama.</p> <p>6. Tokom nadzora uslovno oslobođenog lica, upravnik slučaja je dužan da drži zapisnik kontakata i uslovno oslobođenom licu da karton zapisnika kontakata.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Individualni program nadzora za uslovno oslobođeno lice</p> <p>1. Na osnovu potreba lica pod nadzorom, Probaciona Služba, nakon dobivenih informacija od prvih kontakata sa njim i drugima, priprema individualni program nadzora uslovno oslobođenog lica. Ovaj program treba da se odobri od strane Načelnika odgovarajuće Regionalne Kancelarije.</p> <p>2. Individualni program nadzora mora sadržavati sledeće elemente:</p> <p>2.1. Uvod, u kojem se opisuju opći podatci, adresa prebivališta, krivično delo počinjeno, broj sudske odluke, kazna ili mera, razdoblje nadzora, uključujući i datum početka i kraja, te ime i prezime</p>
---	--	---



<p>edhe datat e fillimit dhe të mbarimit, si dhe emri dhe mbiemri i zyrtarit sprovues;</p> <p>2.2. Detyrimet tjera të veçanta të shqiptuara nga Paneli, si dhe hapat që ndërmerr Shërbimi Sprovues për të siguruar përmbushjen e këtyre detyrimeve të veçanta;</p> <p>2.3. Nevojat e personit nën mbikëqyrje, si dhe qëllimet e përcaktuara për përmirësimin e tyre;</p> <p>2.4. Rreziku i përsëritjes së veprës penale, rrezikun që paraqet për shoqërinë dhe ai i vetëvrasjes apo vetëdëmtimit;</p> <p>2.5. Metodat e propozuara të ndërhyrjes për të plotësuar nevojat e identifikuar dhe për të reduktuar rrezikun.</p> <p>2.6. Data, vendi dhe frekuenca e takimeve midis zyrtarit të Shërbimit Sprovues dhe të personit që është në mbikëqyrje, që do të mbahen gjatë gjithë periudhës së mbikëqyrje.</p> <p>3. Personi nën mbikëqyrje duhet të njihet me përmbajtjen e Programit individual të</p>	<p>the start and ending date, name and surname of the probation officer;</p> <p>2.2. Other special obligations imposed by the Panel, as well as steps undertaken by Probation Service in order to ensure the fulfilment of these special obligations;</p> <p>2.3. Needs of the person under supervision, as well as the goals set for his improvement;</p> <p>2.4. Risk of repeating the criminal offence, the risk it poses to the society and the risk of suicide and self-harm;</p> <p>2.5. Proposed methods of intervention in order to fulfil the identified needs and to reduce the risk.</p> <p>2.6. Date, place and frequency of meetings between the Probation Service officer and the person under supervision, which should be kept during the whole period of supervision.</p> <p>3. Person under supervision should get familiar with the content of the Individual</p>	<p>probacionog službenika;</p> <p>2.2. Ostale posebne obaveze nametnute od strane Veća, kao i korake koje treba poduzeti Probaciona Služba kako bi se osiguralo ispunjenje tih posebnih obveza;</p> <p>2.3. Potrebe lica pod nadzorom, te postavljene ciljeve za njihovo unapređenje;</p> <p>2.4. Opasnost od ponavljanja krivičnog dela, opasnost koju predstavlja za društvo kao i ono o samoubojstvu ili samopovređivanju;</p> <p>2.5. Predložene metode intervencije da zadovolji identifikovane potrebe i smanjiti rizik.</p> <p>2.6. Datum, mesto i učestalost sastanaka između službenika Probacione Službe i osobe pod nadzorom, koji će se održati tokom celog perioda nadzora.</p> <p>3. Lice pod nadzorom mora biti upoznato sa sadržajem individualnog Programa nadzora i</p>
---	--	---



<p>mbikëqyrjes dhe bashkëpunimin me Shërbimin Sprovues në përmbushjen e detyrimeve të tij.</p> <p>4. Një kopje e Programit individual, e plotësuar dhe e nënshkruar, i dorëzohet personit që është nën mbikëqyrje.</p> <p>5. Ky program mund të rishikohet dhe të ndryshoj varësisht prej ndryshimeve që ndodhin gjatë kohës së mbikëqyrjes, me miratimin e Udhëheqësit të Zyrës Rajonale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Obligimet e personit të liruar me kusht</p> <p>1. Brenda pesë (5) ditëve nga data e lirimit, personi i liruar me kusht obligohet ta njoftojë Policinë dhe Shërbimin Sprovues për vendqëndrimin e tij gjatë periudhës së lirimit me kusht.</p> <p>2. Personi i liruar me kusht obligohet që gjatë periudhës së lirimit të tij me kusht t'i raportojë Shërbimit Sprovues.</p> <p>3. Nëse personi i liruar me kusht e ndërron vendqëndrimin, ai obligohet ta informojë Policinë dhe Shërbimin Sprovues.</p>	<p>Programme of supervision and the cooperation with the Probation Service in fulfilling his obligations.</p> <p>4. One copy of the Individual Programme, filled and signed, should be given to the person under supervision.</p> <p>5. This programme can be reviewed and amended depending on changes that occur during the period of supervision, with the approval of the Head of the Regional Office.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Obligations of the conditionally released person</p> <p>1. Within five (5) days of the date of release, a person who is conditionally released is obliged to inform the Police and Probation Service of his temporary residence during the period of his conditional release.</p> <p>2. A person who is conditionally released is obliged to report to the Probation Service during the period of his conditional release.</p> <p>3. If a person who is conditionally released changes temporary residence, he is obliged to inform the Police and the Probation Service.</p>	<p>saradnje sa Probacionom Službom u ispunjavanju svojih obaveza.</p> <p>4. Primerak individualnog Programa, popunjen i potpisan, dostavlja se licu koje je pod nadzorom .</p> <p>5. Ovaj program se može pregledati i promeniti u zavisnosti od promena koje se dešavaju tokom nadzora, uz saglasnost Načelnika regionalne kancelarije.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Obaveze lica koji je uslovno otpušten</p> <p>1. Uslovno oslobođeno lice obavezno je da obavesti Policiju i Probacionu Službu o svom boravištu dok se nalazi na uslovnoj slobodi u roku od pet (5) dana od dana uslovnog otpusta.</p> <p>2. Uslovno oslobođeno lice obavezno je da se javlja Probacionoj Službi dok se nalazi na uslovnoj slobodi.</p> <p>3. Ako uslovno oslobođeno lice promeni boravište dužno je da o tome obavesti Policiju i Probacionu Službu.</p>
---	---	--



<p>4. Nëse personi i liruar me kusht nuk i përmbush obligimet e parapara në paragrafët 1, 2 dhe 3 të këtij neni, Paneli mund ta revokoj vendimin për lirim me kusht me propozim të Shërbimit Sprovues.</p> <p>5. Nëse lirimi me kusht i paraparë në paragrafin 4 të këtij neni revokohet, personi i dënuar mban pjesën e mbetur të dënimit.</p> <p>6. Në rast se brenda njëzetekatër (24) orëve, pas dorëzimit të vendimit me shkrim për revokimin e vendimit për lirim me kusht, personi i liruar nuk kthehet vullnetarisht në mbajtje të dënimit, Policia e Kosovës me forcë e sjell në Institucionin Korrektues për mbajtjen e pjesës së mbetur të dënimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Raportet për Panelin</p> <p>1. Zyrtari i rastit, në afatin njëzetë e një (21) ditëve prej fillimit të mbikëqyrjes duhet ta njoftojë Panelin me raportin e parë informues për fillimin dhe mbarëvajtjen e mbikëqyrjes së të liruarit me kusht.</p> <p>2. Nëse lirimi me kusht zgjat më tepër se një</p>	<p>4. If the conditionally release person fails to perform any of the obligations set forth in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, the Panel with the proposal of Probation Service may revoke the decision of conditional release.</p> <p>5. If the conditional release set forth in paragraph 4 of this Article, is being revoked, the convicted person shall serve the remaining part of the punishment.</p> <p>6. If the released person does not voluntarily turn in to serve the punishment within twenty four (24) hours after the submission of the ruling in a written form for the revocation of the ruling for conditional release, then the Kosovo Police shall by force take him to the Correctional Institute to serve the remaining part of the sentence.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Reports for the Panel</p> <p>1. Case official, within twenty one (21) days of the commencement of supervision must notify the Panel with the first informative report on the commencement and progress of supervision of the conditionally release person.</p> <p>2. If the conditional release lasts more than</p>	<p>4. Ako uslovno oslobođeno lice ne ispuni obaveze propisane u stavovima 1,2,3 ovog Člana, Veće može da opozove odluku o uslovnom otpustu na predlog Probacione Službe.</p> <p>5. Ako uslovni otpust predviđen u stavu 4 ovog Člana bude opozvan, osuđeno lice izdržava preostali deo kazne.</p> <p>6. Ako se u roku od dvadeset i četiri (24) sata od uručenja pisane odluke o opozivu odluke o uslovnom otpustu, otpušteno lice ne vrati se dobrovoljno na izdržavanje kazne, Kosovska Policija će ga prinudno dovesti u Kazneno Popravnu Ustanovu na izdržavanje preostalog dela kazne.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Izveštaji za Veće</p> <p>1. Upravnik slučaja, u roku od dvadeset i jedan (21) dana od početka nadzora je dužan da preko prvog informativnog izveštaja obavesti Veće o početku i toku nadzora uslovnog oslobođenog lica.</p> <p>2. Ukoliko uslovno oslobađanje traje više od</p>
---	--	---



<p>vit, atëherë zyrtari i rastit obligohet që të përgatisë raporte periodike çdo një (1) vit për Panelin, përpos nëse nga Paneli kërkohet ndryshe.</p> <p>3. Nëse personi i liruar me kusht nuk bashkëpunon me Shërbimin Sprovues, dështon të përmbush obligimet, ose del jashtë shtetit pa leje, atëherë zyrtari i rastit ka për obligim që menjëherë ta njoftoj Panelin me një raport të veçantë me propozim për revokimin e vendimit për lirim me kusht.</p> <p>4. Pas përfundimit të suksesshëm të periudhës së mbikëqyrjes së lirit me kusht, në afatin prej njëzetënjë (21) ditëve, zyrtari i rastit është i obliguar të përgatit një raport përfundimtar për Panelin.</p> <p>5. Me kërkesë të Panelit, Shërbimi Sprovues obligohet të bëjë edhe raporte të tjera shtesë.</p> <p>6. Pas përfundimit të suksesshëm të periudhës së mbikëqyrjes së lirit me kusht, zyrtari i rastit mund t'i rekomandoj udhëheqësit të zyrës regjionale lëshimin e një vërtetimi për përfundimin e mbikëqyrjes nga zyra përkatëse rajonale, me kërkesën e personit të liruar me kusht.</p>	<p>one year, the case official is obligated to prepare periodic reports once (1) per year for the Panel, unless otherwise requested by the Panel.</p> <p>3. If the conditionally released person does not cooperate with the Probation Service, fails to fulfil its obligations, or leaves the country without permission, the case official is obligated to immediately inform the Panel with a special report with a proposal for revocation of the decision for conditional release.</p> <p>4. After successful completions of supervision period of conditional release, within twenty one (21) days, the case official is obligated to prepare the final report for the Panel.</p> <p>5. With a request by the Panel, the Probation Service is obligated to prepare additional reports.</p> <p>6. After successful completions of supervision period of conditional release, case official can recommend to the head of the regional office issuance of a confirmation for completion of supervision by the relevant regional office, with the request of the conditionally released person.</p>	<p>godinu dana, onda je upravnik slučaja dužan da pripremi periodični izveštaj svaku jednu (1) godinu za Veće, osim u slučajevima kada Veća drugačije odluči.</p> <p>3. Ukoliko uslovno oslobođeno lice ne saraduje sa Probacionom Službom, ne uspe da ispuni obaveze ili napusti državu bez dozvole, u tim okolnostima upravnik slučaja je dužan da odmah, posebnim izveštajem obavesti Veće uz predlog za opoziv odluke za uslovno oslobađanje.</p> <p>4. Nakon uspešnog okončanja perioda nadzora uslovnog oslobađanja, upravnik slučaja je dužan da u roku od dvadeset i jedan (21) dan pripremi konačni izveštaj za Veće.</p> <p>5. Na zahtev Veća, Probaciona Služba je dužan da podnese i druge, dopunske izveštaje.</p> <p>6. Nakon uspešnog okončanja perioda nadzora uslovnog oslobađanja, upravnik slučaja na zahtev uslovno oslobođenog lica može preporučiti načelniku regionalne kancelarije da izda potvrdu o okončanju nadzora od strane odgovarajuće regionalne kancelarije.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 9 Lutja për dalje jashtë shtetit</p> <p>1. Në rastet kur i liruari me kusht kërkon të dalë jashtë territorit të Republikës së Kosovës, për ta bërë një gjë të tillë, ai duhet bërë kërkesë përmes zyrtarit të rastit dhe zyrës rajonale përkatëse të Shërbimit Sprovues në Drejtoratin përkatës për mbikëqyrjen e të liruave me kusht.</p> <p>2. Drejtorati përkatës për mbikëqyrjen e të liruave me kusht obligohet që kërkesën ta përcjellë tek Paneli, i cili është kompetent për të vendosur lidhur me kërkesën të parashtruar sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Request to Leave the Country</p> <p>1. In case where the conditionally released person wants to leave the territory of the Republic of Kosovo, to do so, he must make a request through the case official and the respective regional office of the Probation Service to the respective Directorate for supervision of conditionally released persons.</p> <p>2. Respective Directorate for supervision of conditionally released persons is obligated to forward the request to the Panel, which is competent to decide on the request submitted based on paragraph 1 of this Article.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Zahtev za napuštanje države</p> <p>1. U slučajevima kada uslovno oslobođeno lice zahteva da napusti teritoriju Republike Kosovo, kako bi nešto tako bilo moguće, on mora podneti zahtev preko upravnika slučaja i odgovarajuće regionalne kancelarije Probacione Službe, prosledi isti Odseku za nadzor uslovno oslobođenih lica.</p> <p>2. Odgovarajući Odsek je dužan da zahtev prosledi Veću, koji je nadležan za donošenje odluke o zahtevu podnetom po tački 1 ovog Člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Zhvillimi i procedurave pas revokimit</p> <p>Pas pranimit të Aktvendimit mbi revokimin e lirimit me kusht nga Paneli, Shërbimi Sprovues vepron në bazë të obligimeve që dalin nga Aktvendimi i Panelit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Development of procedures after revocation</p> <p>Upon receipt of the decision on revocation of conditional release by the Panel, the Probation Service acts based on obligations deriving from the Panel's Decision.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Odvijanje postupka nakon opoziva</p> <p>Nakon primanja Odluke Veća o opozivu uslovnog oslobođenja, Probaciona Služba postupa u skladu sa obavezama iz Odluke Veća.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Mënyra dhe forma e raportimit</p> <p>Shërbimi Sprovues përdorë dokumente unike nga të gjitha zyrat rajonale si: forma e marrëveshjes me të dënuarin, plani individual</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Manners and forms of reporting</p> <p>Kosovo Probation Service use uniform documents in all Regional Offices such as: the agreement form with the convicted</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Način i oblik izveštavanja</p> <p>Probaciona Služba koristi jedinstvene dokumente u svim regionalnim kancelarijama, kao što su: obrazac sporazuma sa</p>



<p>i mbikëqyrjes, kartela e evidencës, raporti informues, periodik, i veçantë dhe përfundimtar për Panelin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p>Prof. Dr. Hajredin KUÇI</p> <hr/> <p>Ministër i Drejtësisë</p> <p>Prishtine,16.02.2015</p>	<p>person, individual supervision plan, records card and informational, periodic, special and final report for the Panel.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after signature by the Minister.</p> <p>Prof. Dr. Hajredin KUÇI</p> <hr/> <p>Minister of Justice</p> <p>Pristina,16.02.2015</p>	<p>osudenikom, plan individualnog nadzora, karton zapisnika, informativni, periodični, posebni i konačni izveštaj za Veće.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane ministra.</p> <p>Prof. Dr. Hajredin KUÇI</p> <hr/> <p>Ministar Pravde</p> <p>Priština,16.02.2015</p>
--	--	--